

УДК 37.091- 053.8:811.111

РАЗРАБОТКА И РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОЕКТОВ ПО ОБУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ВЗРОСЛЫХ

Дядечко А. Н., Золотова С. Г.

Стаття містить інформацію про два формати проектів, що мають за мету навчати англійської мови дорослих студентів. Подано загальні принципи організації навчального процесу для дорослої аудиторії. Зазначено спільні та відмінні риси практичної реалізації двох видів освітніх проектів. Описано особистий досвід викладачів, задіяних у них.

Ключові слова: навчання дорослих, англomовний проект, комунікація, професійні потреби, мова професійного спілкування, комунікативний підхід.

Статья содержит информацию о двух форматах проектов, имеющих целью обучать английскому языку взрослых людей. Представлены общие принципы организации учебного процесса для взрослой аудитории. Указаны общие и отличительные черты практической реализации двух видов образовательных проектов. Описан личный опыт преподавателей, задействованных в них.

Ключевые слова: обучение взрослых, англоязычный проект, коммуникация, профессиональные потребности, язык профессионального общения, коммуникативный подход.

The paper informs about two formats of projects aiming at teaching English to adult students. Some basic principles applied in training adults are presented. Common and specific features of practical implementation of both projects are indicated. The personal experience of the teachers involved in them is shared.

Key words: adults training, English language project, communication, professional needs, language of professional communication, communicative approach.

Количество школьников и студентов в Украине уменьшается в силу демографических факторов, но растет число взрослых людей, желающих либо вынужденных продолжать свое образование и получать новые знания и навыки в связи с целым рядом субъективных и объективных причин. В этом смысле Украина является частью мирового тренда. В условиях непрерывного обучения (lifelong education) любой работник должен быть готов совершенствовать как ранее полученные знания, так и практиковаться в освоении новых, дополнительных знаний и навыков, что позволит ему решать проблемы личного и профессионального роста [5].

Исторически образование ассоциировалось с обучением детей, а студентов вузов рассматривали как детей старшего возраста. В XX веке бурный научно-технический прогресс усложнил профессиональную деятельность и поставил вопрос об обучении взрослых людей, так как полученные ими ранее знания стали быстро устаревать. Возникновение новой ситуации на образовательном рынке потребовало пересмотра целей, задач, принципов, методов, критериев и программ существующего ранее процесса обучения. Оказалось, что невозможно автоматически распространить процесс обучения, характерный для традиционной студенческой аудитории, на обучение взрослых людей, которые уже имеют за спиной определенный багаж профессиональных знаний, умений и практического опыта. Адаптация к новой образовательной ситуации, разработка новых особых методов обучения, формирование новых отношений между обучаемым и обучающим стали основными проблемами андрагогики – науки об обучении взрослого человека [1].

Авторы данной статьи не специализируются исключительно на работе со взрослыми, а продолжают работать со всеми категориями учащихся и вынуждены формировать у себя способности переключаться с одного подхода на другой при смене возрастной категории слушателей. Поэтому изложение информации об используемом авторами в работе со взрослыми теоретическом подходе и личном профессиональном опыте носит сравнительный характер. Будучи в первую очередь преподавателями кафедры иностранных языков Сумского госуниверситета, авторы

принимали и продолжают принимать участие в спецпроектах по обучению английскому языку взрослых людей. Кафедра имеет опыт обучения английскому профессиональному языку самых разнообразных категорий взрослых студентов. На основе договорных обязательств, зафиксированных в договорах между хозрасчетным центром кафедры иностранных языков СумГУ и внешними заказчиками, у нас обучались сотрудники частной фирмы, специализирующейся на установке оборудования на газопроводах в Украине и за ее пределами, работники администрации Сумской области, представители подразделений дирекции научно-производственного машиностроительного объединения, конструкторы нескольких промышленных предприятий города (насосы и установки, компрессоры, теплообменники и пр.), сотрудники областной миграционной службы. Языковые курсы для указанных категорий студентов были достаточно короткими (обычно в течение двух месяцев). Но приоритетным и наиболее масштабным направлением в обучении взрослых студентов является, несомненно, участие ряда преподавателей кафедры, авторов статьи в частности, в осуществлении долговременного, стартовавшего более около 10 лет назад, англоязычного проекта по обучению преподавателей и сотрудников СумГУ, вовлеченных в процесс обучения иностранных студентов на английском языке. О сходстве и различиях двух указанных направлений по обучению взрослых студентов пойдет речь далее.

Приступая к организации учебного процесса для взрослых (как в стенах университета, так и вне его), преподаватель понимает, что он выступает в роли наемного работника и что он и его студенты в психологическом плане являются равными партнерами по взаимодействию. Ведущую роль в процессе обучения, особенно в отношении сотрудников предприятий и организаций, играет не обучающий, а обучаемый. Функцией обучающего в этом случае является оказание помощи обучающемуся в выявлении, систематизации, формализации личного опыта последнего, корректировке и пополнении его знаний. Взрослые студенты отличаются более высоким уровнем мотивации, их активность построена на профессиональных планах и карьерных устремлениях. Они четко представляют, каких новых знаний и навыков им недостает [2].

Всем англоязычным программам для внешних заказчиков предшествовал подготовительный этап, в ходе которого составлялся подробный перечень запросов и пожеланий самого заказчика, формулировался ожидаемый конечный результат в виде набора конкретных языковых компетенций студентов, сформированных на основе лексико-тематических блоков, списка целевых коммуникативных ситуаций и других компонентов учебной программы. Четко оговаривался перечень всех видов учебных ресурсов, их формат и доступность. Приоритет отдавался англоязычным ресурсам, предложенным самим заказчиком (проспекты, каталоги, стандарты, сертификаты, инструкции, законы и другие нормативные документы на английском языке, тематические тексты из Интернета, отражающие текущую профессиональную ситуацию заказчика), т. к. именно на их понимание и использование был нацелен проект. Лексически курс для внешнего заказчика традиционно включал три базовых компонента: English of Everyday Use, Business (Office) English, Professional English. Типичный список утвержденной тематики, связанной с профессиональной деятельностью студентов, обычно включал информацию о компании (организации), ее истории, структуре и роли (месте) в системе себе подобных, особенностях ее деятельности, выпускаемых товарах или оказываемых услугах, профессиональных обязанностях студентов, типичных проблемных ситуациях и способах их решения. При этом предполагалось параллельное подключение тематики, направленной на выявление и обсуждение индивидуальных наклонностей и интересов студентов вне их профессии, что стимулировало активность их англоязычной коммуникации [3]. Представить конкретный перечень узкопрофессиональной тематики, на базе которой отрабатывались языковые навыки, в рамках данной статьи не представляется возможным в силу ее большой вариативности.

При общности задач, тематики и методов процесс обучения планировался как разноуровневый в зависимости от стартовых языковых возможностей взрослых студентов. С этой целью предварительно формировались уровневые группы по результатам устного входного тестирования. Проблемы с организацией учебного процесса решались преимущественно в пользу заказчика. Поэтому занятия велись

только на рабочем месте студентов, в рабочее время или по окончании его. Предпочтение отдавалось не продолжительности занятий, а их частотности, что особенно важно при пониженной обучаемости взрослой аудитории, которая совмещает учебу с работой.

Ограниченный временной ресурс, специфика аудитории и коммуникативный подход как основной инструмент организации и реализации процесса обучения определяли схему работы с языковым материалом. Студентов обучали не языку как таковому, а способам общения на нем, не отдельным языковым аспектам английского языка, а отработке навыков его использования в конкретных ситуациях. Движение происходило от общего к частному, от системного к конкретному, от правила к примеру. Исключался вводный курс и рассмотрение отдельных структурных компонентов английского языка в пользу изначального системного погружения в оригинальный язык и материал. Что касается форм работы, приоритет отдавался практическим занятиям, дискуссиям, деловым играм и решению конкретных производственных ситуаций, задач и проблем. При том, что занятия интегрировали в себе все виды языковой деятельности, доминировали аудирование / чтение в сочетании с говорением, монологическая и диалогическая речь. Письму отводилась вспомогательная роль для выполнения коротких самостоятельных заданий в аудитории и более сложных продуктивных домашних заданий. Проблемы правильного использования грамматики анализировались, решались и отрабатывались как функционально-ситуационные в рамках конкретного англоязычного контекста по инициативе преподавателя либо по просьбе самих студентов, сомневающих в правильности построенных фраз и высказываний. Скудный временной ресурс диктовал также необходимость пожертвовать постановкой произношения в пользу продуктивной спонтанной речи как значительно более важного, если не базового навыка. При этом акцент делался на правильное интонирование способов выражения приказа, просьбы, постановки вопроса, вежливости, согласия, отказа и т. д.

Основной задачей преподавателя в ходе всех указанных курсов было научить взрослых студентов работать с английским языком самостоятельно не только во время курса, но и после его завершения. Для этого требовались не только дать знания о доступных источниках и ресурсах, но и научить работать с ними, познакомить студентов со всеми существующими методами работы с англоязычной информацией, из которых они могли бы индивидуально выбрать те, которые показались им наиболее комфортными и эффективными, что помогло бы им сформировать собственный подход и систему работы с английским языком в будущем с учетом личных особенностей усвоения материала. Акцент на приоритетность принципа самостоятельного обучения делался еще в самом начале каждого из проектов, когда обе стороны обговаривали цели, структуру и формат реализации предстоящих курсов. Но следует признать, что проблема выполнения домашних заданий стояла достаточно остро при обучении всех групп, состоящих из работающих людей [3].

Кардинальное отличие от всего вышеописанного имеет другой англоязычный проект, который был инициирован администрацией Сумского госуниверситета около десяти лет назад и продолжает осуществляться в настоящее время с целью подготовки преподавателей и сотрудников вуза для работы с иностранными студентами. Проект, несомненно, нацелен на обучение взрослых студентов, хотя он кардинально отличается от вышеописанных курсов английского языка для внешних заказчиков. Сегодня он является одним из направлений повседневной деятельности внутри вуза. Хотя дидактически и методологически данный проект близок к вышеописанному формату, отработанному для внешних заказчиков, он имеет ряд отличительных особенностей.

Обучая английскому языку преподавателей и сотрудников СумГУ, мы имеем дело прежде всего с коллегами, совместно с нами решающими одну общую проблему. О проекте много и часто пишут, говорят, через него прошло большое число участников. Поскольку проект имеет долгосрочный и непрерывный характер, многие процедуры по его организации и реализации четко отработаны целым рядом служб университета. Сегодня нет необходимости тратить массу времени на мотивацию участников проекта, организацию и проведение входного тестирования, формирование групп по его результатам, составление расписания занятий, тестов, мониторинга, обеспечение учебными материалами, подготовку и вручение сертификатов по

окончании языкового курса, переезд на место работы студентов (за исключением преподавателей медицинского факультета, занятия для которых в рабочее время проводятся в больницах).

Участники данного проекта обучаются от 1,5 до 2 лет, что представляет собой значительный временной ресурс. В ходе курса преподаватель имеет возможность более детально представить систему и структуру английского языка – главного инструмента преподавателя в обучении иностранных студентов. Прошлый опыт и личные контакты с коллегами, уже работающими с иностранцами, позволяют получить и поделиться информацией о культурных, психологических, религиозных, ментальных и прочих особенностях этой специфической категории студентов.

Очень часто преподаватель видит среди своих студентов знакомых, друзей, бывших студентов и аспирантов, что способствует формированию обстановки доверия, взаимного уважения и взаимопонимания. Достаточно быстро складывается психологическая комфортная обстановка, необходимая для эффективной коммуникации.

Участвуя в проекте несколько лет подряд, преподаватели английского языка получили возможность специализироваться в подготовке коллег определенной профессиональной направленности (экономика, медицина, компьютерные науки, электроника и пр.), освоили терминологию, познакомились со структурными и тематическими особенностями учебных дисциплин, накопили достаточный объем учебных материалов по профилю, способны даже оказать помощь в вопросах методики преподавания конкретного предмета. С годами преподаватели английского языка вынуждены все глубже проникать в проблематику, связанную с деятельностью их коллег. В поисках материалов для создания курсов на английском языке студенты-преподаватели ориентированы только на иностранные ресурсы, при том что многие из них достаточно давно работают с ресурсами на родном языке. Формат, содержание, приоритеты двух категорий источников часто отличаются. В составлении новых учебных курсов украинским преподавателям приходится следовать канонам и трендам зарубежных вузов, постигать новые знания, обращаясь за помощью и консультацией к преподавателю английского языка. Помимо помощи во время осуществления проекта его участники продолжают обращаться к своим бывшим преподавателям и после его официального завершения.

Еще одно обстоятельство, которое существенно облегчает задачи сторон проекта, особенно преподавателя, состоит в том, что один из традиционных компонентов любого англоязычного курса проекта под названием Business / Office English в стенах вуза трансформируется в Academic / Classroom English, на базе стилистики и лексики которого реализуется данный англоязычный проект в целом, т. е. имеет место случай совпадения объекта и инструмента обучения.

Коммуникативный метод, лежащий в основе англоязычного проекта в СумГУ, автоматически подразумевал обучение в группах (реальный состав групп сегодня колеблется от 10 до 18 человек) как залог наиболее естественного и эффективного общения в профессиональной среде. Но индивидуальный подход к каждому отдельному участнику проекта имеет не меньший удельный вес. Хорошо, когда студенты объективно и трезво оценивают свои реальные языковые возможности и готовы решать свои частные проблемы через индивидуальные механизмы обучения и усвоения языка под руководством преподавателя. При этом задача преподавателя состоит в том, чтобы вселить в сознание студента веру не только в его способность обучиться языку в конечном счете, но и отмечать все его промежуточные небольшие успехи и удачи для поддержания мотивации и языковой формы студентов.

Проект сопровождается административным контролем качества знаний и умений его участников через отслеживание результатов тестов, продуктивных устных и письменных заданий разного вида, публичных выступлений и презентаций.

Как специфику проекта для преподавателей и сотрудников следует отметить достаточную критичность со стороны обучающихся коллег, что, впрочем, совершенно естественно. Гибкость и демократичность являются одними из основных черт преподавательского проекта. В ходе проекта обучаются обе стороны, и обучающая сторона всегда готова к критике, замечаниям либо рекомендациям, если они способствуют общему успеху.

Президентом Украины был подписан указ, в котором 2016 год был объявлен годом английского языка в Украине и представлена информация о целях общенациональной кампании по изучению английского языка. Указом предусмотрено через использование английского языка расширить доступ граждан к мировым экономическим, социальным, образовательным и культурным возможностям, обеспечить интеграцию Украины в европейское политическое, экономическое и научно-образовательное пространство. Указ также предусматривает организацию на базе высших учебных заведений курсов по изучению английского языка, расширение преподавания в вузах дисциплин на английском языке [4]. В этом смысле опыт и участие Сумского госуниверситета в англоязычных проектах как для внутреннего, так и внешнего пользователя, вполне согласуются и коррелируют с общенациональными целями и задачами языковой политики в Украине. Хочется верить, что повышенное внимание к проблеме освоения английского языка в 2016 году на государственном уровне сможет изменить общую языковую ситуацию в стране в лучшую сторону.

Литература

1. Змеев С. И. Основы андрагогики / С. И. Змеев. – М. : Наука, 1999. – 178 с.
2. Змеев С. И. Технология образования взрослых : учеб. пособие / С. И. Змеев. – М. : Академия, 2002. – 160 с.
3. Дядечко А. Н. Задачи и организация курса английского языка профессионального общения для персонала промышленного предприятия / А. Н. Дядечко // Подолання мовних та комунікативних бар'єрів: методика викладання гуманітарних дисциплін студентам немовних спеціальностей : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції. – К. : Університет "Україна", 2013. – С. 196–201.
4. Про оголошення 2016 року Роком англійської мови в Україні : Указ президента України № 641/2015 [Електронний ресурс]. – Офіційне інтернет-представництво. – Режим доступу:
www.president.gov.ua/documents/6412015-19560. – Назва з екрана.
5. Сігаєва Л. Є. Неперервна освіта дорослих: історико-педагогічний аналіз / Л. Є. Сігаєва, О. І. Мартіросян // Педагогічний процес: теорія і практика : зб. наук. праць. – К. : ІНТЕРТЕХНОДРУК, 2007. – Вип. 3. – С. 183–195.